

No. 9392

**FINLAND
and
ROMANIA**

**Agreement concerning international transport by road.
Signed at Helsinki on 1 April 1968**

Authentic text: French.

Registered by Finland on 24 January 1969.

**FINLANDE
et
ROUMANIE**

**Accord concernant les transports routiers internationaux.
Signé à Helsinki le 1^{er} avril 1968**

Texte authentique: français.

Enregistré par la Finlande le 24 janvier 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERN-
ING INTERNATIONAL TRANSPORT BY ROAD

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desirous of developing in the future collaboration in the international transport of passengers and goods by road between the two countries and in transit across their territories, have agreed as follows:

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 1

Transport enterprises and tourist organizations which have their head offices and which are constituted in the territory of one Contracting Party for the purpose of carrying out passenger transport operations shall be authorized to carry out such transport operations between the two countries or in transit through their territories, in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

Article 2

In the application of this Agreement the following shall apply:

(a) vehicles intended for the transport of passengers with a seating capacity of more than nine places, including the driver's seat, shall be considered as motor buses;

(b) transport operations carried out on scheduled routes, with pre-arranged timetables and fares and in which passengers are taken on board or set down at the points of departure or destination or at fixed intermediate stops, shall be considered as regular passenger services;

(c) all transport operations carried out by motor buses outside of the regular services shall be considered as tourist and occasional passenger transport;

(d) the driver and conductor responsible for operating the regular transport service, and the driver and guide in the case of tourist transport, shall be considered as the motorbus crew.

¹ Came into force on 2 October 1968, i.e., on the thirtieth day after the Parties had notified each other that the required constitutional formalities had been fulfilled.

Article 3

1. Transport enterprises may carry out regular passenger transport operations by motorbus between the two countries or in transit through their territories on the basis of a reciprocal authorization agreed upon between the competent authorities of the two Contracting Parties.

2. Transport operations carried out by motorbus other than those on regular services shall not be subject to the authorization provided for in paragraph 1 of this article.

Article 4

Transport enterprises and tourist organizations, as defined in article 1, shall not be authorized to convey passengers whose points of departure and destination are in the territory of the other contracting State.

Article 5

1. Regular passenger transport operations shall be organized and carried out by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties, who shall take into account the necessity for the traffic and its economic efficiency.

2. Applications for the organization of such transport shall be transmitted on a reciprocal basis and in due time by the competent authorities of the Contracting Parties. Such applications shall contain the following particulars:

- the name of the transport organization (enterprise);
- the route;
- the scale of fares;
- the stopping places for taking on board and setting down passengers, and
- information on the period for which it is intended to operate the transport.

Article 6

1. A motorbus registered in one of the contracting States, which carries out a regular passenger transport service in the territory of the other State, shall possess a transport authorization which is valid for the route covered in the territory of that State.

The authorization shall be presented for inspection by the competent authorities.

2. The authorization form for regular passenger transport services shall be drawn up by mutual agreement of the competent authorities of the two Contracting Parties.

3. Blank authorization forms issued by the competent authority of one of the Contracting Parties in accordance with article 5, paragraph 1 of this Agreement shall be transmitted to the competent authority of the other Contracting Party, who shall enter necessary particulars and deliver them to the enterprises operating the regular transport service.

Article 7

Tourist transport shall not be subject to authorization.

Tourist transport means transport which:

—carries the same group or succession of groups of passengers over the entire journey without taking on board or setting down passengers on the way; and

—begins the journey in the country of registration of the vehicle and ends it in the territory of the other Contracting Party or in the country of departure.

Tourist transport may be operated throughout the year or for certain periods, on occasional, periodic or seasonal schedules.

Article 8

Tourist transport shall be operated in accordance with arrangements between the tourist organizations of the two Contracting Parties or between the tourist organization of one of the Contracting Parties and the enterprises of the other Contracting Party which are competent to determine the procedures for their execution.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 9

1. Transport enterprises which have their head offices and which are constituted in the territory of one contracting State for the purpose of carrying out goods transport operations shall be authorized to carry out such transport operations between the two countries or in transit through their territories, in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

2. All transport of goods between the two States or in transit through their territories, with the exception of the transport operations listed in article 13 of this Agreement, shall require an authorization.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other the transport authorizations which they require for the following year within the limits of the quota agreed upon jointly by those authorities. Such authorizations shall be transmitted on a reciprocal basis by 15 December of each year.

If the number of authorizations transmitted should prove insufficient, additional authorizations may be granted during the year.